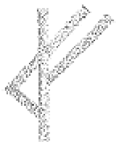


Algunos datos sobre la presente edición



Sobre las Traducciones

SEMINARIO 1

La traducción íntegra pertenece a Rithee Cevasco y Vicente Mira Pascual y la revisión a Diana Rabinovich con el acuerdo de Jacques-Alain Miller

SEMINARIO 2

La traducción íntegra pertenece a Irene Agoff con revisión de Diana Rabinovich y el acuerdo de Jacques-Alain Miller

SEMINARIO 3

La traducción íntegra pertenece a Juan-Luis Delmont-Mauri y Diana Rabinovich.

SEMINARIO 4

La traducción íntegra pertenece a Eric Berenger

SEMINARIO 5

Clases 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13:
Ricardo E. Rodriguez Ponte para circulación interna de la E.F.B.A.

Clases 11, 14, 15, 16:
Angélica Lasarte y María del Carmen Meroni para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 17:
Patricia E. Arias y Ricardo Díaz Romero

Clase 22:
Gustavo Aranda, Noemí Ruiz y Gabriel Bourdin. Buenos Aires. Agosto de 1990

Clase 23:
Noemí Ruíz, Gabriel Bourdín y Gustavo Aranda. Buenos Aires, Agosto de 1990

Clase 25:
Alejandra Swarinsky, Julio Lutzky y Juan Siri

SEMINARIO 6

Clases 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 9:
Adriana Calzetta, Hugo Levín, Jaime Reises y Diana Weindichasky, con la colaboración de Adelfa Jozami. Escuela Freudiana de Buenos Aires

Clases 10, 11, 12, 13 y 14:
Adriana Calzetta, Hugo Levín, Jaime Reises y Diana Weindichasky. Escuela Freudiana de Buenos Aires

Clases15 y 16:
Adriana Calzetta, Hugo Levín, Jaime Reises y Diana Weindichasky, con la colaboración de Adelfa Jozami. Escuela Freudiana de Buenos Aires

Clases 17, 18, 19 y 20:
Adriana Calzetta, Hugo Levín, Jaime Reises y Diana Weindichasky. Escuela Freudianade Buenos Aires

SEMINARIO 7

Clase 3:
En nuestra versión figura la exposición de Jean-Bertrand Lefèbre-Pontalis (Clase 3). No está transcripta en la versión de PAIDOS.

Clase 4:
Javier Aramburu y Juan Carlos Cosentino

Clase 6, 23 y 24:
(versión PAIDOS): Diana Rabinovich

Clase 7:
Ana Ruth Najles

Clase 12:
(Complemento) : Ana Ruth Najles

Clase 14:
Traductora: Ana Ruth Najles

Clase 23 y 24:
PAIDOS

SEMINARIO 8

Clases 16 y 23/11/1960:
Tola Pizarro y Susana Mizrahí

Clases 30/11 y 7/12 de 1960:
Catherine Meyer y María del Carmen Meroni

Clases 14, 21/12/1960 y 11, 18/1/1961:
Mónicamicchiutti, Silvia Amigo y Haidee Heinrinch

Clases 25/1/61 y 1/2/61:
Catherine Meyer y Silvia Amigo

Clases8/2/61,1/3/1961:
Catherine Meyer y Gabriel Lombardi

Clases 8/31961:
Catherine Meyer y Alberto Fernández

Clases15,22/3/1961:
Catherine Meyer y Haydee Heinrich

Clases15,24/5/1961:
Catherine Meyer y Silvia Amigo

Clases 31/5/1961 y 7/6/1961:
Catherine meyer y Haydee Heinrich

Otros traductores y colaboradores:
Judth Jamschon, Armando Poratti, Ana María Gómez, Sergio Rocchietti, Ilda Levin, José Zuberman, Isidoro Vegh, Héctor Rúpolo, Victor Iunger y Pablo Kövalovsky

SEMINARIO 9

Clase 3:
Mario Pujó y Ricardo Scavino

La traducción no consigna quienes tradujeron el resto de las clases.

SEMINARIO 10	Traducción de Irene M. Agoff, con la supervisión técnica de Isidoro Vegh y Juan Carlos Cosentino
SEMINARIO 10 bis (Inédito)	Traducción: Judith Iamschon y Héctor Rúpolo - Primera revisión: Silvia Fendrik - Segunda revisión: Irene Agoff
SEMINARIO 11	Versión comparada de Jorge Tarella para la Escuela Freudiana de la Argentina
SEMINARIO 12	La versión corresponde a Ricardo E. Rodriguez Ponte realizada para la Escuela Freudiana de Buenos Aires.
SEMINARIO 13	Versión comparada de Jorge Tarella para la Escuela Freudiana de la Argentina
SEMINARIO 14	Traducción de Pablo G. Kaina
SEMINARIO 15	Para la traducción de este seminario se utilizó la versión traducida por M. Chollet y los números de la revista *Ornicar?* 2,3,4 y 5 transcriptas por Jacques-Alain Miller. La versión corresponde a Ricardo E. Rodriguez Ponte realizada para la Escuela Freudiana de Buenos Aires.
SEMINARIO 16	Versión completa traducida por Ana María Goméz y Sergio Rocchietti para la Escuela Freudiana de B uenos Aires.
SEMINARIO 17	Versón del Simposio del Campo Freudiano, no consigna traductor.
SEMINARIO 18	Versión comparada de Jorge Tarella para la Escuela Freudiana de la Argentina
SEMINARIO 19	La versión corresponde a Ricardo E. Rodriguez Ponte realizada para la Escuela Freudiana de Buenos Aires.
SEMINARIO 19 bis	La fuente ENAPSI. Entidad de Acción Psicoanalítica no consigna traductor.
SEMINARIO 20	La traducción íntegra pertenece a Diana Rabinovich, Juan-Luis Delmont-Mauri y Julieta Sucre y la revisión a Diana Rabinovich con el acuerdo de Jacques-Alain Miller.
SEMINARIO 21	Irene M. Agoff de Ramos - Revisión Técnica: Evaristo Ramos.
SEMINARIO 22	La traducción y notas son de Ricardo E. Rodriguez Ponte.
SEMINARIO 23	La traducción y notas son de Ricardo E. Rodriguez Ponte.

SEMINARIO 24

Respecto al título de este seminario pueden encontrarse varias interpretaciones acerca de la traducción y del modo de traducirla.

Clase 1:
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* , 12/13
traducción: SUSANA SHERAR, RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 2:
texto establecido por J.-A. Miller en Ornicar?, 12/13
traducción: SUSANA SHERAR, RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 3:
Carlos Ruiz

Clase 4:
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* , 12/13
traducción: SUSANA SHERAR, RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 5:
Lo real continúa lo imaginario - 18 de Enero de 1977
traducción: SUSANA SHERAR. RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 6:
Carlos Ruiz

Clase 7:
Carlos Ruiz

Clase 8:
Texto establecido por J.A. Miller en Ornicar? 12/13
traducción: SUSANA SHERAR, RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.
El texto traducido fue tomado de una recopilación sin indicación editorial que lleva por título:
JACQUES LACAN - PETITS ECRITS ET CONFERENCES - 1945 - 1981
J. Lacan, seminario del 8 de Marzo de 1977, transcripción en *Ornicar?* , 16, p. 13.
J. Lacan, conclusión de las Jornadas de Lille, transcripción en Lettres de l'EFP 2, P.479.

Clase 9:
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* 16 traducción: SUSANA SHERAR y RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A.

Clase 10:
La estafa psicoanalítica - 15 de Marzo de 1977.
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* ,, 17/18
traducción: SUSANA SHERAR y RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE para circulación interna de la E.F.B.A

Clase 11:
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* , 17/18. traducción: SUSANA SHERAR y RICARDO E. RODRIGUEZ PONTE. Para circulación interna de la E.F.B.A.

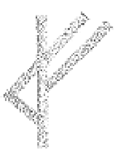
Clase 12:
texto establecido por J.-A. Miller en *Ornicar?* , 17/18. traducción: SUSANA SHERAR

SEMINARIO 25 La traducción pertenece a Ricardo E. Rodriguez Ponte para circulación interna de la E.F.B.A

SEMINARIO 26 Traducción de Pablo G. Kaina.

SEMINARIO 27 Colaboró en la traducción Beatriz Rajlín.

Clase 6 y 7:
Juan Luis Delmont-Mauri
En el resto de la traducción no fueron consignados los traductores.



Sobre las Fuentes de los Seminarios

SEMINARIO -1

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 0

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires
*Le Mythe individuel du néurosé ou "Poésie et vérite" dans le néurosé. Centre de la documentation universitaire. París, 1953. Mimeografiado.

SEMINARIO 1

Versión completa de PAIDOS.

SEMINARIO 2

Versión completa de PAIDOS.

SEMINARIO 3

Versión completa de PAIDOS.

SEMINARIO 4

Versión completa de PAIDOS.

SEMINARIO 5

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires
Los gráficos de este seminario fueron extraidos de la versión realizada por Ricardo Díaz, Romero y Patricia Arias en Fichas de Psicoanálisis 2. Gráficos para leer. "Las formaciones del inconsciente". Año 1995. Publicación del Comité de Edición de la Escuela de Psicoanálisis Sigmund Freud. Rosario.

Al respecto transcribimos fragmentos del texto de fundamentación de los autores:
Este seminario V ha tenido, entre nosotros, una "transcripción" de J.B.Pontalis que fuera publicada en el "Bulletin de la Psychologie" (...). Ahora contamos con una nueva versión en francés y otra en español, en nuestra biblioteca. Amabas idénticas. Estas versiones tienen, a su vez, una carácterística también muy particular: practicamente no está registrado en ellas ningún "esquema", siendo que Lacan todo el tiempo se está refieriendo al "esquema" o "esquemita"........

SEMINARIO 6

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 7

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires y versión parcial de PAIDOS

SEMINARIO 8

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

En las cronologías francesas difieren las fechas y la cantidad de clases de este seminario.
a) La fechas difieren todas en un día
b) En la versión de la cronología francesa de Joel Dor incluye una clase con fecha 4 de Abril de 1961, pero al parecer es del 5 de Abril de 1961.
c) Una versión tiene registrada 26 clases y otra 27, pero en realidad falta una en esta última que la otra tiene (Dor), pero a su vez a esta última (Dor) le faltan dos clases que la primera tiene.
d) En resumen, son 28 clases, pero en ambas versiones faltan 2 (Dor) y en la otra falta 1.
La versión de JAM no tiene esta clase

SEMINARIO 9

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 10

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 10 bis (Inédito)

Versión de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 11

Versión Escuela Freudiana de la Argentina

SEMINARIO 12

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 13

Versión Escuela Freudiana de la Argentina

SEMINARIO 14

Versión Escuela Freudiana de la Argentina

SEMINARIO 15

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 16

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 17

Versión completa de Simposio del Campo Freudiano

SEMINARIO 18

Versión Escuela Freudiana de la Argentina

SEMINARIO 19

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

Las clases de este seminario fueron dictadas en dos partes:
1) en el hospital Sainte Anne. Las cuales son denominadas charlas "El saber del psicoanalista"
2) en lugar habitual del seminario (Facultad de Panthéon) "...O peor"

La publicación original está separada, en especial porque el mensaje, el propósito y el tono son diferentes.
Ambos temas se entrecruzan permanentemente
Los auditorios fueron distintos y recién se juntan todos en el mes de Junio de 1972
Hemos adoptado el mismo criterio de edición (en principio, separados) y luego en una versión integrada, denominándolos de la siguiente manera:

Seminario 19: "...o peor"
Seminario 19 (bis): "El saber del psicoanalista"
Seminario 19 (versión integrada): "...o peor" (El saber del psicoanalista)

SEMINARIO 20

Versión completa de PAIDOS. Incluye la Conferencia de F. Recanati extraida de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 21

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 22

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 23

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

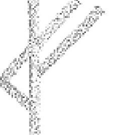
SEMINARIO 24

Versión completa de ENAPSI – Entidad de Acción Psicoanalítica, más clases faltantes ubicadas en Buenos Aires traducidas.

SEMINARIO 25

Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires

SEMINARIO 26	Versión completa de la Escuela Freudiana de Buenos Aires
SEMINARIO 27	Versión integrada con recopilación de la Escuela Freudiana de Buenos Aires y propia de esta edición con investigación para este CD.



Sobre algunas limitaciones en letras y símbolos

Algunas limitaciones en letras y símbolos fueron resueltas de la siguiente forma:

Sujeto Barrado:	S barrada o S/ = $
El Otro barrado:	A/ [A mayúscula barrada]
La mujer no existe:	La [La barrada]. "La mujer no existe"
Inscripciones en griego:	En algunos lugares podrá leerse [GRIEGO] o [ESCRITURA EN GRIEGO], en otros aparece como gráfico sustituyendo los carácteres.
Fórmulas matemáticas:	Las inscripciones de símbolos aparecen como gráficos, o redactadas para ser leídas.
Inscripciones de símbolo rombo (lonsange)	Utilizado frecuentemente en la fórmula del fantasma o en inscripciones matemáticas, figura con la palabra [lonsage] o el rombito en forma de gráfico.
El símbolo de Raíz cuadrada	Figura con el nombre [raíz cuadrada de…]
Símbolos o números en forma de "quebrados"	En algunos casos están resueltos como (p.e.): 1 sobre a, ó, raíz cuadrada de 3 sobre 1+ a – c, etc...; en otros están tomados como gráficos.
Errores en nombres o palabras	Debido a que esta edición puede contener errores en función de las diferentes transcripciones recomendamos -cuando una frase o palabra no se encuentre- buscar por aproximación de sentido, sonido o letra

Indice de los Seminarios

Seminario -1	El Hombre de los Lobos
Seminario 0	El mito individual del neurótico. (El Hombre de las Ratas)
Seminario 1	Los Escritos Técnicos de Freud
Seminario 2	El Yo en la Teoría de Freud
Seminario 3	Las Psicosis
Seminario 4	La Relación de Objeto
Seminario 5	Las Formaciones del Inconsciente
Seminario 6	El Deseo y su interpretación
Seminario 7	La Ética del Psicoanálisis
Seminario 8	La Transferencia
Seminario 9	La Identificación
Seminario 10 bis	(inédito) Los nombres del Padre
Seminario 10	La Angustia
Seminario 11	Los cuatro conceptos fundamentales del psicoanálisis
Seminario 12	Problemas cruciales para el Psicoanálisis
Seminario 13	El Objeto del Psicoanálisis
Seminario 14	La Lógica del Fantasma
Seminario 15	El Acto Psicoanalítico
Seminario 16	De un otro al otro
Seminario 17	El Reverso del Psicoanálisis
Seminario 18	De un discurso que no sería de apariencia
Seminario 19	....Ou Pire
Seminario 19 bis	El Saber del Psicoanalista ("charlas" en Ste. Anne)
Seminario 19 (integrado)	El Saber del Psicoanalista
Seminario 20	Aún
Seminario 21	Los incautos no yerran (Los nombres del padre)
Seminario 22	R.S.I.
Seminario 23	El Sínthoma
Seminario 24	Lo no sabido que sabe de la una-equivocación se ampara en la morra
Seminario 25	El momento de concluir
Seminario 26	La Topología y el Tiempo
Seminario 27	Disolución